



# **Producto 3: Implementación del Plan de Gestión de Conocimiento y Comunicación 2020-2025 de FONTAGRO**

**Guión de videos en inglés para el evento del Concurso de Casos Exitosos 2023-2024**

**Joshua Taylor**



Códigos JEL: Q16

ISBN:

FONTAGRO (Fondo Regional de Tecnología Agropecuaria) es un mecanismo único de cooperación técnica entre países de América Latina, el Caribe y España, que promueve la competitividad y la seguridad alimentaria. Las opiniones expresadas en esta publicación son de los autores y no necesariamente reflejan el punto de vista del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), FONTAGRO, de sus Directorios Ejecutivos ni de los países que representan.

El presente documento ha sido preparado por Joshua Taylor

Copyright © 2024 Banco Interamericano de Desarrollo. Esta obra se encuentra sujeta a una licencia Creative Commons IGO 3.0 Reconocimiento-NoComercial-SinObrasDerivadas (CC-IGO 3.0 BY-NC-ND) (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/legalcode>) y puede ser reproducida para cualquier uso no comercial otorgando el reconocimiento respectivo al BID. No se permiten obras derivadas. Cualquier disputa relacionada con el uso de las obras del BID que no pueda resolverse amistosamente se someterá a arbitraje de conformidad con las reglas de la CNUDMI (UNCITRAL). El uso del nombre del BID para cualquier fin distinto al reconocimiento respectivo y el uso del logotipo del BID no están autorizados por esta licencia CC-IGO y requieren de un acuerdo de licencia adicional. Note que el enlace URL incluye términos y condiciones adicionales de esta licencia.

Esta publicación puede solicitarse a:

**FONTAGRO**

Correo electrónico: [fontagro@fontagro.org](mailto:fontagro@fontagro.org)

[www.fontagro.org](http://www.fontagro.org)



# Tabla de Contenidos



**Antecedentes ..... 4**

**Objetivo GENERAL..... 5**

**Productos ESPERADOS ..... 5**

**Producto 4 ..... 6**

**ANEXO i..... 7**



## ANTECEDENTES

FONTAGRO (Fondo Regional de Tecnología Agropecuaria) es una alianza de 15 países cuyo objetivo es establecer un mecanismo sostenible para el desarrollo de tecnología e innovación en el sector agroalimentario de América Latina y el Caribe, e instituir un foro para la discusión de temas prioritarios de innovación tecnológica. El Plan de Mediano Plazo (PMP) 2020-2025 estableció la filosofía corporativa de FONTAGRO, destacando como su visión la de “transformar los sistemas agroalimentarios a través del conocimiento para que sean más inclusivos y sostenibles con el medio ambiente y la sociedad”, y como su misión la de “liderar la articulación, la cooperación y el dialogo regional a través del cofinanciamiento sostenible de iniciativas de bienes públicos que aporten al conocimiento e innovación de los sistemas agroalimentarios y a la mejora de la calidad de vida de la población”.

La Secretaría Técnica-Administrativa (STA) es el órgano responsable técnico y administrativo de FONTAGRO. Actualmente, FONTAGRO se encuentra actualizando su modelo de gestión operativa, que incluye un proceso de migración legal, administrativa, financiera y operativa del BID al IICA, ambos patrocinadores de FONTAGRO. Esto hace, que los procesos administrativos se deban realizar bajo las políticas y sistemas de gestión de ambas instituciones. Desde la STA se realizan actividades administrativas, de operaciones, y de gestión de conocimiento y comunicación, entre otras. Desde el 2015, el Consejo Directivo de FONTAGRO decidió apoyar el fortalecimiento de la Gestión de Conocimiento y Comunicación (GCYC) para que se incremente el posicionamiento de FONTAGRO como mecanismo de cofinanciamiento estratégico de proyectos internacionales de ciencia, tecnología e innovación en el sector agroalimentario de América Latina y el Caribe. Para ello, es crucial diseminar estratégicamente los resultados de tales proyectos y otras iniciativas ante las audiencias claves. Con tal objetivo, en esta oportunidad, la Secretaría Técnica Administrativa (STA) de FONTAGRO requiere contratar los servicios temporales de un consultor de lengua nativa inglés para implementar el Plan de Acción de Gestión de Conocimiento y Comunicación 2020-2025 de FONTAGRO, mejorando así la visibilidad y posicionamiento de FONTAGRO en audiencias extra-regionales.



## **OBJETIVO GENERAL**

El objetivo de esta consultoría es elaborar contenidos en idioma inglés para implementar el Plan de Acción de Gestión de Conocimiento y Comunicación (GCyC) con el fin de aumentar la visibilidad internacional de FONTAGRO y la oportunidad de nuevas alianzas estratégicas.

## **PRODUCTOS ESPERADOS**

### **Producto 1**

Nota técnica contenido un informe de los contenidos preparados en inglés con respecto a la Actividad 1.

### **Producto 2**

Note técnica conteniendo los contenidos del nuevo sitio de internet de FONTAGRO en inglés.

### **Producto 3**

Publicación del Concurso de Casos Exitosos 2023-2024 en inglés.

### **Producto 4**

Elaborar el guion en inglés de cuatro videos de menos de 1 minuto y medio en inglés para presentar en el evento del concurso de casos exitosos.

### **Producto 5**

Elaborar en idioma español e inglés un blog sobre cada uno de los tres casos exitosos de hasta dos páginas.



## PRODUCTO 4

**Descripción del producto: Elaborar el guion en inglés de cuatro videos de menos de 1 minuto y medio en inglés para presentar en el evento del concurso de casos exitosos.**

Se trabajó en traducir guiones de cuatro videos para presentar en el evento del Concurso de Casos Exitosos 2023-2024 (Anexo I). Los videos finales se encuentran en el siguiente enlace: <https://digital.fontagro.org/concurso-de-casos-2023/>

Los videos corresponden a cada uno de los tres casos ganadores más un video de introducción:

Video 1: Ganador Categoría I. Caso 1. Programa integral de fruticultura (PIF) del Valle del Cauca, Colombia.

Video 2: Ganador Categoría II. Caso 8. Escalado industrial de bioactivador de fertilizantes basado en microbiomas naturalizados, Paraguay.

Video 3: Ganador Categoría III. Caso 15. Lago productivo-Economía azul en Zulia, Venezuela.

Video 4: Introducción cuarto concurso de casos exitosos. Innovaciones con impacto en Bioeconomía.



## ANEXO I

Transcripción del texto de los guiones de subtítulos de cada uno de los videos, incluyendo los tiempos correspondientes a cada frase o línea de texto.

### Video 1

Español	Inglés
00:01 Cuarto concurso de casos exitosos	00:01 Fourth Successful Cases Contest
00:04 Innovaciones con impacto en Bioeconomía	00:04 Innovations with Impact on Bioeconomy
Lecciones en Bioeconomía para mejorar el desarrollo sustentable en América Latina y el Caribe.	Lessons in Bioeconomy to improve sustainable development in Latin America and the Caribbean
00:14 Ganador categoría 1.	00:14 Winner Category I
00:20 Asociaciones de productores y otras organizaciones del sector privado, incluidas ONGs, que trabajen con productores de América latina y el caribe	00:20 Producer associations and other private sector organizations, including NGOs, working with producers in Latin America and the Caribbean
00:30 Caso 1. Programa integral de fruticultura (PIF) del Valle del Cauca, Colombia.	00:30 Case 1. Integrated Fruit Production Program, Valle del Cauca Department, Colombia.
00:39 Síntesis del proyecto. Este caso adopta un enfoque integral de bioeconomía circular que impulsa la sostenibilidad y resiliencia de las cadenas agroalimentarias y agroindustriales en el Valle del Cauca.	00:39 Project synthesis. This case adopts an integrated circular bioeconomy approach that drives sustainability and resilience of agri-food and agroindustrial chains in the Valle del Cauca.



<p>00:50 Beneficiando a más de 7.000 productores, ha aumentado rendimientos en un 29%, mejorando el bienestar y la rentabilidad en más de 38 municipios, subrayando la importancia de la sostenibilidad ambiental y la inclusión social.</p> <p>01:18 Desde el año 2016 el departamento del Valle del Cauca el departamento del Valle del Cauca inició una estrategia de fortalecimiento de los pequeños productores en todo el departamento.</p> <p>01:28 Esa estrategia la denominamos en su momento en el gobierno de la Dra. Dilian Francisca como el Programa Integral de Fruticultura</p> <p>01:36 que era estrategia regional para poder fortalecer a todos los pequeños productores frutícolas del departamento en tres elementos principales</p> <p>01:45 Sus capacidades como organización, sus capacidades técnicas y tecnológicas y el alcance que tuviesen en los mercados y el acceso a comercialización justa, sostenible y que generara y agregara valor en el departamento.</p> <p>02:01 Bajo esa estrategia, a partir del 2016 hemos venido implementando en el gobierno de la Dra. Clara Luz Roldán una estrategia de continuidad de este programa que nos ha permitido alcanzar resultados que veremos a</p>	<p>00:50 Benefiting over 7,000 producers, it has increased yields by 29%, improving well-being and profitability in 38 municipalities, highlighting the importance of environmental sustainability and social inclusion.</p> <p>01:18 In 2016, the Valle del Cauca Department began a strategy to strengthen smallholders across the whole Department.</p> <p>01:28 This strategy was named, under the government of Dr. Dilian Francisca, the Integrated Fruit Production Program</p> <p>01:36 which was a regional strategy to strengthen small fruit producers within the Department in three key elements:</p> <p>01:45 their organizational capacities, technical and technological capacities and the reach they would have in the markets and access to fair, sustainable commercialization that would generate and add value in the Department.</p> <p>02:01 As part of this strategy, since 2016 we have implemented, under the government of Dr. Clara Luz Roldán, a continuation of this program that has allowed us to achieve results that we will see over the course of this conceptual development.</p>
--	---





lo largo de este desarrollo conceptual.	
---	--

## Video 2

Español	Inglés
00:01 Cuarto concurso de casos exitosos	00:01 Fourth Successful Cases Contest
00:04 Innovaciones con impacto en Bioeconomía Lecciones en Bioeconomía para mejorar el desarrollo sustentable en América Latina y el Caribe.	00:04 Innovations with Impact on Bioeconomy Lessons in Bioeconomy to improve sustainable development in Latin America and the Caribbean
00:14 Ganador categoría 2.	00:14 Winner Category II
00:19 Instituciones y organismos de ciencia y tecnología de América Latina y el Caribe	00:19 Science and Technology institutions and organizations of Latin America and the Caribbean
00:26 Caso 8. Escalado industrial de bioactivador de fertilizantes basado en microbiomas naturalizados, Paraguay.	00:26 Case 8. Industrial Scaling of Fertilizer Bioactivator Based on Naturalized Microbiomes, Paraguay
00:37 Síntesis del proyecto.	00:37 Project synthesis
00:39 Este caso es un ejemplo destacado de bioeconomía avanzada	00:39 This case is an outstanding example of



<p>00:43 utilizando biotecnología de vanguardia para desarrollar bioactivadores que mejoren los fertilizantes</p> <p>00:48 y reducen las emisiones de gases de efecto invernadero.</p> <p>00:51 Representa una fusion innovadora de conocimientos microbiológicos y tecnologías de punta.</p> <p>00:56 Social y económicamente beneficioso, el proyecto aumenta rendimientos, reduce costos de fertilizantes y genera empleo</p> <p>01:03 demostrando su éxito en una amplia gama de cultivos y su gran potencial de replicabilidad.</p> <p>01:12 Yo soy el señor Liborio Mohr, comunidad de Pakuri 2, zona de tava'i - Caazapá</p> <p>[Desde cuándo utiliza el Aditivo para fertilizantes tiróleo Humus Microbioma Plus?]</p> <p>01:23 Trabajamos en la chacra todo el tiempo.</p> <p>01:27 Hace como dos años que estamos usando humus y tenemos buen resultado.</p> <p>01:36 Miramos las condiciones por más que tuvimos los 2 años con sequía muy grande,</p>	<p>advanced bioeconomy</p> <p>00:43 using cutting-edge biotechnology to develop bioactivators that improve fertilizers</p> <p>00:48 and reduce greenhouse gas emissions.</p> <p>00:51 It represents an innovative fusion of microbiological knowledge and state-of-the-art technology.</p> <p>00:56 Socially and economically beneficial, the project increases yields, reduces fertilizer costs and creates jobs,</p> <p>01:03 demonstrating its success across a wide range of crops and its great potential for replicability.</p> <p>01:12 I am Mr. Liborio Mohr, from the Pakuri 2 community, Tava'i zone, Caazapá.</p> <p>[How long have you been using the fertilizer additive known as Humus Microbioma Plus?]</p> <p>01:23 We work on the farm all the time.</p> <p>01:27 We've been using humus for about two planting cycles and we've had good results.</p>
---	---



<p>mismo así miramos que dio buen resultado.</p> <p>01:48</p> <p>[De qué manera utiliza el producto tiróleo Humus Microbioma Plus?]</p> <p>01:52 Nosotros mezclamos 150kg de adobo con 50 de humus y en la soja zafriña usamos los 200kg</p> <p>02:01 pero en la soja normal usamos solo 170kg, la dosis era un poco más baja.</p> <p>02:08</p> <p>[Cuáles son los beneficios que pudo observar?]</p> <p>02:11 El suelo vos empezas mirar las mejoras que él empieza a dar.</p> <p>02:16 Se queda más blando, las raíces de las plantas se pueden desenvolver mejor.</p> <p>02:23 Claro, yo digo, en largo plazo después que sea de cinco años creo que vamos a tener mucho más resultado visible a los simples ojos.</p> <p>02:32 Así mismo, ya estamos mirando el resultado en el kg de grano cuando sale un 15 a 18% a más salió este año en una prueba que hicimos.</p>	<p>01:36 We look at the conditions even though we had two years with a very severe drought; even so, we see that it yielded good results.</p> <p>01:48</p> <p>[How do you use the fertilizer product Humus Microbioma Plus?]</p> <p>01:52 We mix 150k of fertilizer with 50kg of humus, and in the dry soybean crop we use the full 200kg</p> <p>02:01 but for regular soybean we use only 170kg, the dosage was slightly lower.</p> <p>02:08</p> <p>[What benefits have you been able to observe?]</p> <p>02:11 The soil, you begin to notice the improvements it starts to provide.</p> <p>02:16 It becomes softer, and the plant roots can develop better.</p> <p>02:23 Of course, I mean, in the long term, after maybe five years, I think we will have much more results visible to the naked eye.</p> <p>02:32 Likewise, we are already seeing the result in the grain yield when it came out 15 to</p>
---	--



<p>02:45 Pero miramos que el humus le dio más posibilidad a las plantas buscar más nutrientes y más agua.</p> <p>02:55 que era lo principal.</p>	<p>18% higher this year in a test we conducted.</p> <p>02:45 We also noticed that the humus provided the plants with greater access to nutrients and water,</p> <p>02:55 which was the main thing.</p>
--	--

### Video 3

Español	Inglés
00:01 Cuarto concurso de casos exitosos	00:01 Fourth Successful Cases Contest
<p>00:04 Innovaciones con impacto en Bioeconomía</p> <p>Lecciones en Bioeconomía para mejorar el desarrollo sustentable en América Latina y el Caribe.</p>	<p>00:04 Innovations with Impact on Bioeconomy</p> <p>Lessons in Bioeconomy to improve sustainable development in Latin America and the Caribbean</p>
00:14 Ganador categoría 3.	00:14 Winner Category III
00:19 Sector público (en todos sus niveles) de América Latina y el Caribe.	00:19 Public sector (at all levels) in Latin America and the Caribbean.
00:28 Caso 15. Lago productivo-Economía azul en Zulia, Venezuela.	00:28 Case 15. Productive Lake - Blue Economy in Zulia, Venezuela.



<p>00:40 Síntesis del proyecto</p> <p>00:46 Este caso corresponde a un modelo de bioeconomía azul para el Lago Maracaibo</p> <p>00:50 y representa una estrategia visionaria y estructurada que aborda los desafíos de la contaminación</p> <p>00:56 y sobreexplotación de manera equilibrada y sostenible.</p> <p>00:59 Su enfoque colaborativo incluye a comunidades locales,</p> <p>01:02 entidades gubernamentales</p> <p>01:03 y sectores académicos y empresariales,</p> <p>01:05 promoviendo redes para la innovación y el desarrollo tecnológico.</p> <p>01:09 Apunta a crear un entorno próspero</p> <p>01:11 a través de la diversificación económica</p> <p>01:13 y el fortalecimiento de la bioeconomía local con potencial de adaptación a otros ecosistemas acuáticos.</p>	<p>00:40 Project synthesis</p> <p>00:46 This case outlines a blue bioeconomy model for Lake Maracaibo,</p> <p>00:50 presenting a visionary and well-structured strategy to address pollution</p> <p>00:56 and overexploitation challenges in a balanced, sustainable manner.</p> <p>00:59 Its collaborative approach engages local communities,</p> <p>01:02 government entities,</p> <p>01:03 and academic and business sectors,</p> <p>01:05 fostering networks for innovation and technological advancement.</p> <p>01:09 It aims to create a thriving environment</p> <p>01:11 through economic diversification</p> <p>01:13 and bolstering the local bioeconomy, with the potential to adapt to other aquatic ecosystems.</p>
--	--



--	--

#### Video 4

Español	Inglés
00:01 Cuarto concurso de casos exitosos	00:01 Fourth Successful Cases Contest
00:04 Innovaciones con impacto en Bioeconomía	00:04 Innovations with Impact on Bioeconomy
00:06 Lecciones en Bioeconomía para mejorar el desarrollo sustentable en América Latina y el Caribe.	00:06 Lessons in Bioeconomy to improve sustainable development in Latin America and the Caribbean
00:12 En un mundo que busca soluciones sostenibles para el suministro de alimentos y recursos,	00:12 In a world that seeks sustainable solutions for the supply of food and resources,
00:17 la bioeconomía emerge como una estrategia vital	00:17 the bioeconomy emerges as a vital strategy.
00:19 Se basa en la ciencia, la tecnología y el conocimiento tradicional para aprovechar	00:19 It is based on science, technology and traditional knowledge to make the most of
00:24 los recursos biológicos de manera eficiente y sostenible	00:24 biological resources efficiently and sustainably.
00:28 Junto con el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura,	00:28 Together with the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture,
00:32 reconoció sobresalientes de innovación	



<p>en bioeconomía.</p> <p>00:35 Después de una rigurosa evaluación,</p> <p>00:37 se seleccionaron 16 casos representativos de América Latina y el Caribe.</p> <p>[3 Categorías / 3 Ganadores]</p> <p>00:47 Desde el aumento de la productividad agrícola hasta estrategias de conservación ambiental,</p> <p>00:52 estos casos destacan por su impacto y visión.</p> <p>00:54 Aumentando rendimientos, mejorando la calidad de vida y promoviendo la sostenibilidad,</p> <p>00:59 estos proyectos están cambiando vidas.</p> <p>01:02 FONTAGRO comprometido con en fortalecer la comunidad de la bioeconomía,</p> <p>01:06 se compromete a difundir estas lecciones y apoyar futuras iniciativas.</p> <p>01:10 Juntos, estamos construyendo un futuro sostenible para América Latina y el Caribe</p>	<p>00:32 outstanding cases of innovation in bioeconomy were recognized.</p> <p>00:35 Following a rigorous evaluation,</p> <p>00:37 16 cases were selected that represented Latin America and the Caribbean.</p> <p>[3 Categories / 3 Winners]</p> <p>00:47 Ranging from increases in agricultural productivity to environmental conservation strategies,</p> <p>00:52 these cases stand out for their impact and vision.</p> <p>00:54 Increasing yields, improving quality of life and promoting sustainability,</p> <p>00:59 these projects are changing lives.</p> <p>01:02 FONTAGRO is committed to strengthening the bioeconomy community,</p> <p>01:06 as well as to disseminating these lessons and supporting future initiatives.</p> <p>01:10 Together, we are building a sustainable future for Latin America and the Caribbean.</p>
--	---

Secretaría Técnica Administrativa



Con el apoyo de:



[www.fontagro.org](http://www.fontagro.org)

Correo electrónico: [fontagro@fontagro.org](mailto:fontagro@fontagro.org)